



THUASNE

LigaStep AIR Walker

- fr** Botte de marche à montants fixes et chausson gonflable, version courte ou version longue
en Walking boot with rigid side uprights and inflatable liner - tall or short version
de Unterschenkel-Fußorthese mit Seitenstützen und Innenschuh mit aufblasbarer Luftkammer, kurzes und langes Modell
nl Walker met gefixeerde staanders en opblaasbare binnenschoen, korte uitvoering of lange uitvoering
it Stivale da deambulazione con scocca fissa e imbottitura gonfiabile, versione corta o versione lunga
es Bota de caminar con montantes fijos y botín hinchable, versión corta o versión larga
pt Bota de caminhada com suportes fixos e sapato insuflável, versão curta ou versão longa
da Støttestøvle med faste stivere og oppustelig overtræksko, i kort eller lang udgave
fi Kokonaan jäykkärunkoinen kävelysaapas puhallettavalla sisäosalla, lyhyt tai pitkä malli
sv Fotstöd med fast skal och uppblåsbar toffel, kort eller lång version
el Νάρθηκας ποδοκνημικής με σταθερές ράβδους και φουσκωτή κάλτσα, κοντή έκδοση ή ψηλή έκδοση
cs Fixační ortéza s pevnými výztuhami a nafukovací pěnovou vložkou, krátká nebo dlouhá verze
pl But ortopedyczny ze stałymi wzmocnieniami i z pompowanym miękkim butem, wersja krótka lub wersja długa
lv Pastaigu zābaki ar fiksētiem balstiem un piepūšamu oderi, īsa vai gara versija
lt Eiti padedantis įtvaras standžiomis vertikaliomis juostomis ir pripūčiamu įdėklui, ilgas arba trumpas
et Jäiga korpuse ja pneumaatilise sussiga tugisaabas, lühike ja pikk variant.
sl Škorenj s fiksno opornikoma in napihljivo nogavico v kratki ali daljši različici
sk Členková dlaha s pevnými postrannými dlahami a nafukovacou vložkou, krátka alebo dlhá verzia
hu Járótalpas bokarögzítő rögzített merevítővel és felfújható betéttel, rövid vagy hosszú kivitelen
bg Ортеза за ходене тип „ботуш“ с фиксирани опори и надуващ се терлик, къс или дълъг модел
ro Cizmă cu montanți fixși și șoson gonflabil, versiunea scurtă sau lungă
hr Čizma s čvrstim kalupom i čarapom koja se može napuhati, kratka ili duga verzija
ru Сапог для ходьбы с фиксированными стойками и надувным сапожком, короткая или длинная версия
zh 长款或短款助行靴，带固定护腿束带和充气衬板
ar حذاء للمشي ذو دعائم جانبية صلبة وبطانة إسفنجية قابلة للنفخ. نسخة قصيرة أو نسخة طويلة

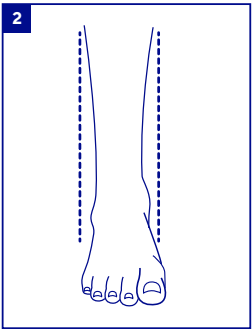
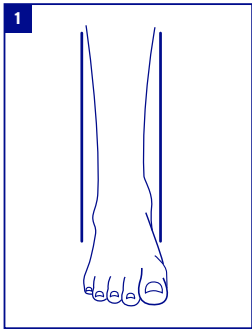
XS	< 35
S	35 - 38
M	39 - 43
L	44 - 47
XL	> 47



THUASNE
120, rue Marius Auphan
92300 Levallois-Perret - France

© Thuasne - 6162401 (2020-10) ©Studio Caterin

www.thuasne.com



3	4
XS	< 35
S	35 - 38
M	39 - 43
L	44 - 47
XL	> 47



fr

- 1 Immobilisation
- 2 Stabilisation
- 3 Taille
- 4 Pointure européenne
- 5 Dispositif médical
- 6 Un seul patient - à usage multiple
- 7 Lire attentivement la notice

it

- 1 Immobilizzazione
- 2 Stabilizzazione
- 3 Taglia
- 4 Numero di scarpa europeo
- 5 Dispositivo medico
- 6 Singolo paziente - uso multiplo
- 7 Leggere attentamente le istruzioni

fi

- 1 Immobilisoi
- 2 Stabiloi
- 3 Koko
- 4 Kengän koko (EU)
- 5 Lääkinnällinen laite
- 6 Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja
- 7 Lue käyttöohje huolellisesti

pl

- 1 Unieruchomienie
- 2 Stabilizacja
- 3 Rozmiar
- 4 Europejska numeracja obuwia
- 5 Wyrób medyczny
- 6 Wielokrotne użycie u jednego pacjenta
- 7 Należy dokładnie przeczytać instrukcję

sl

- 1 Imobilizacija
- 2 Stabiliziranje
- 3 Velikost
- 4 Velikost Evropa
- 5 Medicinski pripomoček
- 6 En bolnik - večkratna uporaba
- 7 Pozorno preberite navodila

ro

- 1 Imobilizare
- 2 Stabilizare
- 3 Mărime
- 4 Mărime europeană
- 5 Dispozitiv medical
- 6 Un singur pacient - utilizare multiplă
- 7 Citiți cu atenție prospectul

ar

- 1 الثبیت
- 2 الاستقرار
- 3 الطول
- 4 المقاس الأوروبي
- 5 جهاز طبي
- 6 لمريض واحد - متكرر الاستعمال
- 7 اقرأ بعناية هذا الدليل

en

- 1 Immobilization
- 2 Stabilization
- 3 Size
- 4 European shoe size
- 5 Medical device
- 6 Single patient - multiple use
- 7 Read the instruction leaflet carefully

es

- 1 Inmovilización
- 2 Estabilización
- 3 Talla
- 4 Número de pie europeo
- 5 Producto sanitario
- 6 Un solo paciente - uso múltiple
- 7 Leer atentamente las instrucciones

sv

- 1 Immobilisering
- 2 Stabilisering
- 3 Storlek
- 4 Europeisk storlek
- 5 Medicinteknisk produkt
- 6 En patient - flera användningar
- 7 Läs bipacksedeln noga före användning

lv

- 1 Imobilizācija
- 2 Stabilizācija
- 3 Izmērs
- 4 Eiropas izmērs
- 5 Medicīniska ierīce
- 6 Viens pacients - vairākkārtēja lietošana
- 7 Rūpīgi izlasiet norādījumus

sk

- 1 Imobilizácia
- 2 Stabilizácia
- 3 Veľkosť
- 4 Európska veľkosť topánok
- 5 Zdravotnícka pomôcka
- 6 Jeden pacient - viacnásobné použitie
- 7 Tento návod si pozorne prečítajte

hr

- 1 Imobilizacija
- 2 Stabilizacija
- 3 Veličina
- 4 Europski broj cipela
- 5 Medicinski proizvod
- 6 Jedan pacijent - višestruka uporaba
- 7 Pažljivo pročitajte priručnik

de

- 1 Ruhigstellung
- 2 Stabilisierung
- 3 Größe
- 4 Europäische Schuhgröße
- 5 Medizinprodukt
- 6 Einzelner Patient - mehrfach anwendbar
- 7 Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch

pt

- 1 Imobilização
- 2 Estabilização
- 3 Tamanho
- 4 Número do sapato europeu
- 5 Dispositivo médico
- 6 Paciente único - várias utilizações
- 7 Ler atentamente o folheto

el

- 1 Ακίνητοποίηση
- 2 Σταθεροποίηση
- 3 Μέγεθος
- 4 Ευρωπαϊκό νούμερο υποδημάτων
- 5 Ιατροτεχνολογικό προϊόν
- 6 Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή
- 7 Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης

lt

- 1 Imobilizavimas
- 2 Stabilizavimas
- 3 Dydis
- 4 Europos avalynės dydis
- 5 Medicinos priemonė
- 6 Vienas pacientas - daugartinis naudojimas
- 7 Atidžiai perskaitykite instrukciją

hu

- 1 Rögzítés
- 2 Stabilizálás
- 3 Méret
- 4 Európai cipőméret
- 5 Orvostechnikai eszköz
- 6 Egyetlen beteg esetében többször újrahasználató
- 7 Figyelmesen olvassa el a betegájékoztatót

ru

- 1 Имобилизация
- 2 Стабилизация
- 3 Размер
- 4 Европейский размер
- 5 Медицинское изделие
- 6 Многократное использование для одного пациента
- 7 Внимательно прочтите инструкцию

nl

- 1 Immobilisatie
- 2 Stabilisatie
- 3 Maat
- 4 Europese schoenmaat
- 5 Medisch hulpmiddel
- 6 Eén patiënt - meervoudig gebruik
- 7 Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door

da

- 1 Støtte
- 2 Stabilisering
- 3 Størrelse
- 4 Europæisk størrelse
- 5 Medicinsk udstyr
- 6 Enkelt patient - flergangsbrug
- 7 Læs brugsanvisningen omhyggeligt

cs

- 1 Znehybnění
- 2 Stabilizace
- 3 Velikost
- 4 Velikost obuvi (Evropa)
- 5 Zdravotnický prostředek
- 6 Jeden pacient - vícenásobné použití
- 7 Pozorně si přečtěte návod

et

- 1 Liikumatuks muutmine
- 2 Stabiliseerimine
- 3 Suurus
- 4 Suurus Euroopa süsteemis
- 5 Meditsiiniseade
- 6 Ühel patsiendil korduvalt kasutatav
- 7 Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult

bg

- 1 Обезгвукване
- 2 Стабилизация
- 3 Размер на обувката
- 4 Европейски размер на обувката
- 5 Медицинско изделие
- 6 Един пациент - многократна употреба
- 7 Прочетете внимателно листовката

zh

- 1 固定
- 2 稳定
- 3 尺码
- 4 鞋码 (欧盟)
- 5 医疗装置
- 6 一位患者-多次使用
- 7 仔细阅读说明书



A



B



C



D



E



F



G



H

fr

BOTTE DE MARCHE À MONTANTS FIXES ET CHAUSSON GONFLABLE

Description/Destination

Botte de marche à montants latéraux rigides permettant l’immobilisation et la stabilisation du tiers inférieur de la jambe, de la cheville et du pied. Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et aux patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Composition

Composants rigides : polyamide, caoutchouc, Ethylène-Acétate de Vinyle, aluminium, polyuréthanes thermoplastiques, polypropylène. Composants textiles : polyamide, polyuréthane, polyester.

Propriétés/Mode d’action

Immobilisation et stabilisation du tiers inférieur de la jambe, de la cheville et du pied. Montants fixes à 90°. Chausson gonflable avec pompe et valve intégrés. Dorsiflexion du métatarse limitée au minimum. Semelle incurvée anti-dérapante permettant au patient une marche naturelle et confortable. Il s’agit d’un produit bilatéral.

Indications

Immobilisation post-opératoire/post-traumatique de la cheville/du pied. Entorse sévère de la cheville/du pied. Fracture stable du tiers inférieur de la jambe (version longue). Traitement conservateur de la fracture de la cheville/ du pied. Tendinopathie sévère de la cheville/du pied. Traitement conservateur de la rupture du tendon d'Achille.

Contre-indications

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain. Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée. Ne pas utiliser en cas d’allergie connue à l’un des composants. Ne pas utiliser en cas de fractures instables ou de fractures de la partie supérieure du tibia ou du péroné. Ne pas utiliser pour les patients dont le poids est > 113 kg. Antécédents de troubles veineux ou lymphatiques.

Précautions

Vérifier l’intégrité du dispositif avant chaque utilisation. Ne pas utiliser le dispositif s’il est endommagé. Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles. Le choix de la version est laissé à l’appréciation du professionnel de santé. Il est recommandé qu’un professionnel de santé supervise la première application.

en

WALKING BOOT WITH RIGID UPRIGHTS AND INFLATABLE LINER

Description/Destination

Walking boot with rigid side uprights to immobilize and stabilize the lower third of the leg, ankle and foot. The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Composition

Rigid components: polyamide, rubber, ethylene-vinyl acetate, aluminum, thermoplastic polyurethane, polypropylene. Fabric components: polyamide, polyurethane, polyester.

Properties/Mode of action

Immobilizes and stabilizes the lower third of the leg, ankle and foot. 90° rigid uprights on both sides Inflatable liner with integrated pump and valve. Designed to ensure minimal dorsiflexion of the metatarsal bone. Curved, anti-slip sole that offers patients a natural, comfortable walking motion. Product can be worn on either foot.

Indications

Ankle/foot post-operative/post-traumatic immobilization. Severe ankle/foot sprain. Stable fracture of the lower third of the leg (tall version). Conservative treatment of ankle/foot fracture. Ankle/foot severe tendinopathy. Conservative treatment of Achilles tendon rupture.

Contraindications

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed. Do not apply the product in direct contact with broken skin. Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé. L'usage systématique d'une chaussette haute est recommandé lors du port du dispositif. Vérifier la bonne position du chausson et l'absence de pli lors de sa mise en place dans le dispositif. Vérifier quotidiennement l'état du membre affecté (avec une attention particulière pour les patients ayant un déficit sensoriel). Ne pas mettre le dispositif en contact direct avec un corps gras (pommade, crème...).

Ne pas mettre le dispositif en contact direct avec un pansement. En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé. Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale. Ne pas utiliser le dispositif lors de la conduite d'un véhicule. Ne pas exposer le produit à des températures extrêmes (> 60°C).

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine. En cas de sensations inhabituelles, desserrer les sangles et/ou dégonfler les cellules d'air et demander conseil à un professionnel de santé. Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient. Si le dispositif entre en contact avec de l'eau, faire sécher la partie textile et bien essuyer la partie rigide avec un tissu sec. Une immobilisation prolongée peut parfois entraîner une perte de tonus musculaire. Lors de la reprise de la marche, faire attention aux risques de chute.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables. Risque possible de thrombose veineuse. Risque possible de douleurs au niveau du dos suite à la modification de la démarche. Risque possible d'infections. Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Avant d'enfiler la botte de marche, veillez à ce que le mécanisme de serrage soit bien desserré et que le chausson soit bien dégonflé.

- Sortez la botte de marche de sa housse plastique, détachez les sangles auto-agrippantes et ouvrez le chausson.
- N'enlevez pas les protections présentes sur les montants latéraux. Celles-ci doivent rester en place pendant les premières étapes de la mise en place.
- Asseyez-vous et placez délicatement votre jambe et votre pied dans le chausson en mousse en vérifiant le bon positionnement du talon au fond de la botte **A**. Fermez le chausson en mousse en l'appliquant bien autour de la jambe et du pied **B**.
- Assurez-vous que votre jambe est bien située entre les deux montants latéraux.
- Pour augmenter la stabilité, les montants peuvent être conformés.
- Après vous être assuré(e) que les montants sont correctement positionnés, enlevez les protections **C**. L'auto-agrippant situé sur l'intérieur des montants s'accroche sur le chausson en mousse.
- Refermez la botte de marche en serrant les sangles auto-agrippantes de bas **D** en haut **E**.
- Gonflage/dégonflage** Pour augmenter la contention, tournez au maximum la valve dans le sens des aiguilles d'une montre (inflate) **F** puis gonflez le chausson en appuyant sur la poire bleue **G**. Pour dégonfler le chausson, tournez au maximum la valve dans le sens inverse (deflate) **F** pour libérer l'air.
- Essayez de marcher avec la botte pour vérifier le bon ajustement et le fonctionnement de celle-ci **H**.

Retrait de la botte de marche: desserrez les sangles et ouvrez le chausson.

Entretien

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage. Chausson entièrement amovible pour le lavage. Lavage du chausson à la main, à l'eau froide. Lavage avec un chiffon humide pour la partie rigide. Essorer par pression. Sécher loin d'une source de chaleur (radiateur, soleil...). Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...).

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Conserver cette notice.

Premier marquage CE : 2020

the product for another patient. If the device comes into contact with water, dry the textile part and wipe the rigid part well with a dry cloth. Prolonged immobilisation can sometimes cause muscle weakness. When resuming walking, be careful of risks of falling.

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity. Possible risk of venous thrombosis. Possible risk of back pain due to gait pattern modification. Possible risk of infections. Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

Before putting on the walking boot, make sure the tightening system has been fully unfastened and that the liner is fully deflated.

- Take the walking boot out of its plastic cover, unfasten the self-fastening straps and open the liner.
- Do not remove the protections from the side uprights. They must remain in place while you put the boot on.
- Sit down and carefully place your lower leg and foot in the foam liner, checking that your heel is correctly positioned at the bottom of the boot **A**. Close the foam liner, applying it firmly around the lower leg and foot **B**.
- Make sure that your leg is properly positioned between the two rigid side uprights.
- For greater stability, the uprights can be adjusted.
- Once you have checked that the side uprights are properly positioned, you can remove the protections **C**.

The self-fastening surface on the inner part of the uprights attaches to the foam liner.

- Fasten the walking boot again, tightening the self-fastening straps from bottom **D** to top **E**.

- Inflating/deflating** For greater support, turn the valve as far as possible in the clockwise direction (inflate) **F** then inflate the liner by squeezing the blue bulb **G**. To deflate the liner, turn the valve as far as possible in the opposite direction (deflate) **F** to release the air.
- Try walking with the boot to check that it fits properly and that it is working correctly **H**.

de

UNTERSCHENKEL-FUSSORTHESE MIT SEITENSTÜTZEN UND INNENSCHUH MIT AUFBLASBARER LUFTKAMMER

Beschreibung/Zweckbestimmung

Unterschenkel-Fußorthese mit steifen Seitenstützen für die Ruhigstellung und Stabilisierung des unteren Drittels des Beins, des Knöchels und des Fußes. Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Zusammensetzung

Steife Bestandteile: Polyamid, Kautschuk, Ethylen-Vinylacetat, Aluminium, thermoplastisches Polyurethan, Polypropylen. Textilstandteile: Polyamid, Polyurethan, Polyester.

Eigenschaften/Wirkweise

Ruhigstellung und Stabilisierung des unteren Drittels des Beins, des Knöchels und des Fußes. Steife Seitenstützen im 90°-Winkel. Innenschuh mit aufblasbarer Luftkammer mit integrierter Pumpe und Ventil. Auf ein Minimum beschränkte Dorsalextension des Mittelfußknochens. Geschwungene Antirutsch-Sohle für einen natürlichen und komfortablen Gang. Beidseitig tragbares Produkt.

Indikationen

Postoperative/posttraumatische Ruhigstellung des Knöchels/Fußes. Schwere Verstauchung des Knöchels/des Fußes. Stabiler Bruch im unteren Drittel des Beines (langes Modell). Konservative Behandlung eines Bruchs des Knöchels/des Fußes. Schwere Tendinopathie des Knöchels/des Fußes. Konservative Behandlung eines Achillessehnenrisses.

Gegenanzeigen

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose. Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden. Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden. Das Produkt nicht bei instabilen Brüchen oder Brüchen im oberen Schien- oder Wadenbeinbereich anwenden. Das Produkt nicht für Patienten mit einem Gewicht > 113 kg verwenden. Vorgeschichte mit venösen oder lymphatischen Störungen.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen. Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist. Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen. Die Wahl des Modells bleibt der medizinischen Fachkraft überlassen. Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

nl

WALKER MET GEFIXEERDE STAANDERS EN OPBLAASBARE BINNENSCHOEN

Omschrijving/Gebruik

Walker met laterale, rigide staanders, voorimmobilisatie en stabilisatie van het onderste derde deel van het been, de enkel en de voet. Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Samenstelling

Rigide componenten: polyamide, rubber, ethyleenvinylacetaat, aluminium, thermoplastisch polyurethaan, polypropreen Textielcomponenten: polyamide, polyurethaan, polyester.

Eigenschappen/werkwijze

Immobilisatie en stabilisatie van het onderste derde deel van het been, de enkel en de voet. Staanders ingesteld op 90°.

Taking off the walking boot: loosen the straps and open the liner.

Garment care

Product can be washed in accordance with the conditions shown on this instruction leaflet and on the label. Liner is fully removable for washing. Hand wash the liner in cold water. Wash the rigid part with a moist cloth. Squeeze out excess water. Dry away from any heat source (radiator, sun, etc.).

- Die Unterschenkel-Fußorthese aus dem Kunststoffbeutel entnehmen, die Klettverschlussgurte und den Innenschuh öffnen.
- Schaumstoffpolster an den Seitenstützen nicht entfernen. Die Schaumstoffpolster müssen zu Beginn des Anlegens in ihrer Position verbleiben.
- In sitzender Position mit Fuß und Bein in den Schaumstoff-Innenschuh steigen und dabei darauf achten, dass die Ferse im hinteren Teil der Orthese **A** korrekt platziert ist. Den Schaumstoff-Innenschuh schließen und dabei darauf achten, dass er das Bein und den Fuß richtig umgibt **B**.
- Vergewissern Sie sich, dass ihr Bein korrekt zwischen den beiden Seitenstützen positioniert ist.
- Für eine erhöhte Stabilität können die Seitenstützen angepasst werden.
- Nachdem sichergestellt ist, dass die Seitenstützen korrekt positioniert sind, nehmen Sie die Schaumstoffpolster ab **C**. Der Klettverschluss auf der Innenseite der Seitenstützen haftet am Schaumstoff-Innenschuh.
- Die Unterschenkel-Fußorthese durch Anziehen der Gurte von unten **D** nach oben **E** verschließen.
- Aufblasen/Entlüften** Für einen besseren Halt drehen Sie das Ventil im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag (Inflate) **F** und blasen Sie den Innenschuh durch Drücken des blauen Balgs auf **G**. Um die Luft aus dem Innenschuh abzulassen, drehen Sie das Ventil gegen den Uhrzeigersinn (Deflate) **F**, um die Luft abzulassen.
- Die optimale Einstellung und Funktion der Orthese bei einem Gehversuch prüfen **H**.

Ausziehen der Unterschenkel-Fußorthese: Lösen Sie die Gurte und öffnen Sie den Innenschuh.

Pflege

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Der Innenschuh ist zum Waschen vollkommen herausnehmbar. Handwäsche des Schaumstoff-Innenschuhs mit kaltem Wasser.

Den festen Teil mit einem feuchten Tuch reinigen. Wasser gut ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlrohaltige Produkte o. Ä.) verwenden.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Vor dem Anlegen der Unterschenkel-Fußorthese ist darauf zu achten, dass das System zum Festziehen komplett geöffnet ist und dass sich keine Luft in den Luftkammern des Innenschuhs befindet.

Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine).

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

Pflege

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Der Innenschuh ist zum Waschen vollkommen herausnehmbar. Handwäsche des Schaumstoff-Innenschuhs mit kaltem Wasser.

Den festen Teil mit einem feuchten Tuch reinigen. Wasser gut ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlrohaltige Produkte o. Ä.) verwenden.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

Welke variant nodig is mag uitsluitend door een zorgprofessional worden beoordeeld. Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing. Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional. Het systematisch dragen van een lange sok wordt aanbevolen tijdens het dragen van het hulpmiddel. Zorg dat de sok goed zit een geen vouwen heeft bij het aantrekken van het hupmiddel. Controleer dagelijks de toestand van de aangedane ledemaat (met speciale aandacht voor patiënten met een sensorische beperking). Voorkom direct contact van het hulpmiddel met vette stoffen (zalf, crème, enz.). Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met verband.

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgprofessional.

Houd het hulpmiddel uit de buurt van medische beeldvormende apparatuur.

Draag het hulpmiddel niet tijdens het besturen van een voertuig.

Stel het hulpmiddel niet bloot aan extreme temperaturen (> 60°C).

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt. In geval een abnormaal gevoel, de banden losmaken en/of de luchtcellen laten leeglopen en professioneel advies inwinnen.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Indien het hulpmiddel in contact komt met water, droogt u het stoffen deel af en veegt u het rigide deel goed droog met een droge doek.

De stivale van de deambulatore van de eerste wereldoorlog

it STIVALE DA DEAMBULAZIONE CON SCOCCA FISSA E IMBOTTITURA GONFIABILE

Descrizione/Destinazione d'uso

Stivale con scocca laterale rigida che permette l'immobilizzazione e la stabilizzazione del terzo inferiore della gamba, della caviglia e del piede.

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Composizione

Componenti rigidi: poliammide, gomma, etilene vinil acetato, alluminio, poliuretani termoplastici, polipropilene.

Componenti tessili: poliammide, poliuretano, poliester.

Proprietà/Modalità di funzionamento

Immobilizzazione e la stabilizzazione del terzo inferiore della gamba, della caviglia e del piede. Scocca fissa a 90°.

Imbottitura gonfiabile con pompa e valvola integrate. Dorsiflessione del metatarso limitata al massimo. Suola curva antiscivolo che consente al paziente di camminare in modo naturale e confortevole. Si tratta di un prodotto bilaterale.

Indicazioni

Immobilizzazione post-operatoria/post-traumatica della caviglia/del piede. Distorsione grave della caviglia/del piede. Frattura stabile del terzo inferiore della gamba (versione lunga).

Trattamento conservativo della frattura della caviglia/del piede.

Tendinopatia grave della caviglia/del piede.

Trattamento conservativo della rottura del tendine d'Achille.

Controindicazioni

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non utilizzare in caso di fratture instabili o fratture della parte superiore della tibia o del perone.

Non utilizzare su pazienti di peso superiore a 113 kg.

Diagnosi precedente di disturbi venosi o linfatici.

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo. Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

La scelta della versione è a discrezione del professionista sanitario.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Langdurige immobilisatie kan soms leiden tot verzwakking van de spieren.

Houd bij het opnieuw beginnen met lopen rekening met het risico op vallen.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Mogelijk risico op veneuze trombose.

Mogelijk risico op rugpijn door ander looppatroon.

Mogelijk risico op infecties.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Zorg er voor het aantrekken van de walker voor dat het aanspanmechanisme goed los zit en de binnenschoen is volledig is leeggelopen.

1. Haal de walker uit de kunststof huls, maak de klittenbanden los, en open de binnenschoen.

2. Verwijder de bescherming op de laterale staanders niet. Deze bescherming moet tijdens de eerste stappen van het aantrekken blijven zitten.

3. Ga zitten en plaats uw been en voet voorzichtig in de schuimrubber binnenschoen terwijl u de gepaste positie voor de hiel in de walker vindt **A**. Sluit de schuimrubber binnenschoen en pas deze goed aan rond het been en de voet **B**.

4. Zorg ervoor dat het been goed tussen de twee laterale staanders is geplaatst.

5. Om de stabiliteit te verhogen, kunnen de staanders worden aangepast.

6. Als u er zeker van bent dat de staanders goed zitten, kunt u de bescherming verwijderen **C**. Het klittenband aan de binnenkant van de staanders haakt aan de schuimrubberen binnenschoen.

7. Sluit de walker door de klittenbanden aan te spannen van beneden **D** naar boven **E**.

8. **Opblazen/leeglopen**

Om de ondersteuning te verhogen, draait u het ventiel zo ver mogelijk met de klok mee (opblazen) **F** blaas de binnenschoen vervolgens op door op de blauwe knop te drukken **G**. Om de binnenschoen leeg te laten lopen, draait u het ventiel zo ver mogelijk tegen de klok in (leeglopen) **F** om de lucht te laten ontsnappen.

9. Probeer met de walker te lopen om de goede aanspanning en de juiste werking ervan te controleren **H**.

De walker uitdoen : maak de klittenbandsluitingen los en open de binnenschoen.

Onderhoud

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiter en op het etiket. Binnenschoen is volledig uitneembaar en uitwasbaar. De binnenschoen met de hand wassen, in koud water. Reinig het rigide gedeelte met een vochtige doek. Overtollig water uitwringen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.).

Bewaaradvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

De handleiding van de deambulatore van de eerste wereldoorlog

Deze handleiding bewaren.

De handleiding van de deambulatore van de eerste wereldoorlog

De handleiding van de deambulatore van de eerste wereldoorlog

De handleiding van de deambulatore van de eerste wereldoorlog

De handleiding van de deambulatore van de eerste wereldoorlog

2. Non rimuovere le protezioni collocate sulla scocca laterale. Devono infatti rimanere in posizione durante le prime fasi dell'applicazione.

3. Sedersi e inserire delicatamente la gamba e il piede nella scarpa in schiuma controllando che il tallone poggi sul fondo dello stivale **A**. Chiudere la scarpa in schiuma posizionandola intorno alla gamba e al piede **B**.

4. Verificare che la gamba sia ben centrata nella scocca laterale.

5. Per migliorare la stabilità, è possibile sagomare la scocca.

6. Dopo aver verificato il corretto posizionamento della scocca, togliere le protezioni **C**.

L'autoadesivo situato all'interno della scocca deve essere fissato all'imbottitura in schiuma.

7. Chiudere lo stivale stringendo le cinghie autoadesive inferiori **D** e superiori **E**.

8. **Gonfiaggio/sgonfiaggio**

Per aumentare il sostegno, girare completamente la valvola in senso orario (inflate) **F** quindi gonfiare l'imbottitura premendo la peretta blu **G**. Per sgonfiare l'imbottitura, girare completamente la valvola in senso inverso (deflate) **F** per fare uscire l'aria.

9. Cercare di camminare con lo stivale per verificarne la corretta regolazione e il funzionamento **H**.

Rimozione dello stivale: allentare le fasce e aprire l'imbottitura.

Manutenzione

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta.

Imbottitura in schiuma completamente amovibile per il lavaggio.

Lavare la scarpa a mano, con acqua fredda.

Pulire la parte rigida con un panno umido.

Strizzare senza torcere. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.).

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

De handleiding van de deambulatore van de eerste wereldoorlog

Conservare queste istruzioni.

es

BOTA DE CAMINAR CON MONTANTES FIJOS Y BOTÍN HINCHABLE

Descripción/Uso

Bota de caminar con montantes laterales rígidos que permite la inmovilización y la estabilización del tercio inferior de la pierna, el tobillo y el pie. El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Composición

Componentes rígidos: poliamida, caucho, etileno-acetato de vinilo, aluminio, poliuretanos termoplásticos, polipropileno.

Componentes textiles: poliamida, poliuretano, poliéster.

Propiedades/Modo de acción

Inmovilización y estabilización del tercio inferior de la pierna, el tobillo y el pie.

Montantes fijos a 90°.

Botín hinchable con bomba y válvula integradas.

Dorsiflexión del metatarso limitada al mínimo.

Suela incurvada antideslizante que permite al paciente una marcha natural y cómoda.

Se trata de un producto bilateral.

Indicaciones

Inmovilización postoperatoria/postrumática del tobillo/pie.

Esguince grave del tobillo/del pie.

Fractura estable del tercio inferior de la pierna (versión larga).

Tratamiento conservador de la fractura del tobillo/del pie.

Tendinopatía grave del tobillo/del pie.

Tratamiento conservador de la ruptura del tendón de Aquiles.

Contraindicaciones

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto. No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No utilizar en caso de fracturas inestables o de fracturas de la parte superior de la tibia o el peroné.

No utilizar para los pacientes con un peso > 113 kg.

Antecedentes de trastornos venosos o linfáticos.

Precauciones

Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilizar el dispositivo si está dañado.

Elegir la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

La elección de la versión corresponde a la valoración del profesional de la salud.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

De handleiding van de deambulatore van de eerste wereldoorlog

De handleiding van de deambulatore van de eerste wereldoorlog

De handleiding van de deambulatore van de eerste wereldoorlog

De handleiding van de deambulatore van de eerste wereldoorlog

De handleiding van de deambulatore van de eerste wereldoorlog

Descrição/Destino

Bota de caminhada com suportes laterais rígidos permitem a fixação e a proteção do terço inferior da perna, do tornozelo e do pé.

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Composição

Componentes rígidos: poliamida, borracha, etilenoacetato de vinil, alumínio, poliuretanos termoplásticos, polipropileno.

Componentes têxteis: poliamida, poliuretano, poliéster.

Propriedades/Modo de ação

Imobilização e estabilização do terço inferior da perna, do tornozelo e do pé.

Suportes fixos a 90°.

Sapato insuflável com bomba e válvula integradas.

Dorsiflexão do metatarso limitada ao mínimo.

Sola curvada antiderrapante que permite ao paciente um andar natural e confortável.

Trata-se de um produto bilateral.

Indicações

Imobilização pós-operatória/pós-traumática do pé/tornozelo.

Entorse grave do tornozelo/pé.

Fratura estável do terço inferior da perna (versão longa).

Tratamento conservador da fratura do tornozelo/pé.

Tendinopatia grave do tornozelo/pé.

Tratamento conservador da rutura do tendão de Aquiles.

Contraindicações

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

De handleiding van de deambulatore van de eerste wereldoorlog

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

Se recomienda el uso sistemático de un calcetín largo durante el uso del dispositivo.

Verificar la correcta posición de la zapatilla y la ausencia de pliegues durante la colocación en el dispositivo.

Verificar diariamente el estado del miembro afectado (con una atención especial a los pacientes que presenten un déficit sensorial).

No colocar el dispositivo en contacto directo con un cuerpo graso (pomada, crema...).

No colocar el dispositivo en contacto directo con un apósito.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional de la salud. No utilizar el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.

No utilizar el dispositivo durante la conducción de un vehículo.

No exponer el producto a temperaturas extremas (>60 °C).

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una inmovilización sin limitación de la circulación sanguínea. En caso de sensaciones inhabituales, aflojar las correas y/o desinflar las celdas de aire y pedir consejo a un profesional de la salud. Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

Si el dispositivo entra en contacto con el agua, poner a secar la parte textil y secar bien la parte rígida con una tela seca.

Una inmovilización prolongada a veces puede producir una pérdida de tono muscular.

Cuando se reinicie la marcha, prestar atención al riesgo de caída.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Posible riesgo de trombosis venosa.

Posible riesgo de dolor en la espalda debido a la modificación de la manera de andar.

Posible riesgo de infecciones.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Antes de colocarse la bota de caminar, procurar que el mecanismo de ajuste esté bien alojado y que el botín esté bien deshinchado.

De handleiding van de deambulatore van de eerste wereldoorlog

De handleiding van de deambulatore van de eerste wereldoorlog

De handleiding van de deambulatore van de eerste wereldoorlog

De handleiding van de deambulatore van de eerste wereldoorlog

De handleiding van de deambulatore van de eerste wereldoorlog

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não utilizar no caso de fraturas instáveis ou da parte superior da tibia ou da fíbula.

Não utilizar em pacientes cujo peso ultrapasse 113 kg.

Antecedentes de distúrbios venosos ou linfáticos.

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

A escolha da versão cabe à apreciação do profissional de saúde.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

A utilização sistemática de uma meia alta é recomendada durante o uso do dispositivo.

Verificar a posição correta dos sapatos e a ausência de dobra durante a colocação do dispositivo.

Verificar diariamente o estado do membro afetado (com particular atenção para os pacientes com défice sensorial).

Não colocar o dispositivo em contacto direto com o corpo gorduroso (pomada, creme...).

Não colocar o dispositivo em contacto direto com um curativo.

Em caso de desconforto, de grande incômodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde. Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem.

Não utilizar o dispositivo durante a condução de um veículo.

1. Sacar la bota de caminar de su funda de plástico, desabrochar las correas autoadherentes y abrir el botín.

2.No quitar las protecciones presentes en los montantes laterales. Estas deben permanecer en su lugar durante las primeras etapas de la colocación.

3.Sentarse y colocar delicadamente la pierna y el pie en el botín de espuma, comprobando el posicionamiento adecuado del talón al fondo de la bota **A**. Cerrar el botín de espuma aplicándolo alrededor de la pierna y del pie **B**.

4.Asegurarse de que la pierna esté bien situada entre los dos montantes laterales.

5.Para aumentar la estabilidad, los montantes pueden modelarse.

6.Después de asegurarse de que los montantes estén correctamente colocados, quitar las protecciones **C**. La pieza autoadherente situada en el interior de los montantes se fija al botín de espuma.

7.Cerrar la bota de caminar apretando las correas con autocierre desde abajo **D** hacia arriba **E**.

8.**Hinchado/deshinchado**

Para aumentar la contención, girar al máximo la válvula en el sentido de las agujas del reloj (inflate) **F** y después hinchar el botín presionando la pera azul **G**. Para deshinchar el botín, girar al máximo la válvula en sentido inverso (deflate) **F** para eliminar el aire.

9.Intentar caminar con la bota para comprobar el ajuste y el funcionamiento de la misma **H**.

Retirada de la bota de caminar: aflojar las correas y abrir el botín.

Mantenimiento

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado.

Botín totalmente desmontable para el lavado.

Lavar el botín a mano, con agua fría.

Lavar la parte rígida con un paño húmedo.

Escurrir presionando. Secar lejos de una fuente de calor (radiator, sol...).

No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...).

Almacenamiento

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

Mην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση ασταθών καταγμάτων ή καταγμάτων του άνω μέρους της κνήμης ή της περόνης.

Mην το χρησιμοποιείτε για ασθενείς με βάρος > 113 κιλών.

Ιστορικό φλεβικών ή λεμφικών διαταραχών.

Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Mην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Η επιλογή της έκδοσης επαφίεται στη διακριτική ευχέρεια του επαγγελματία υγείας.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Συνιστάται η συστηματική χρήση ψηλής κάλτσας όταν φοράτε τη συσκευή.

Ελέγξτε τη σωστή θέση της επένδυσης και την απουσία πτυχών όταν τοποθετείται στη συσκευή.

Ελέγχετε την κατάσταση του προσβεβλημένου άκρου καθημερινά (με ιδιαίτερη προσοχή για τους ασθενείς με αισθητηριακό έλλειμμα).

Mην τοποθετείτε τη συσκευή σε άμεση επαφή με λιπαρή ουσία (αλοιφή, κρέμα...).

Mην τοποθετείτε τη συσκευή σε άμεση επαφή με επίδεσμο.

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγέλματία υγείας.

Mην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης.

Mην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κατά την οδήγηση ενός οχήματος.

Το προϊόν δεν πρέπει να εκτίθεται σε ακραίες θερμοκρασίες (> 60°C).

Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς τη συσκευή προκειμένου να διασφαλίσετε την αδρανοποίηση χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος. Σε περίπτωση

ασυνήθιστων αισθήσεων, χαλαρώστε τους μιάντες και/ή ξεφουσκώστε τις κυψέλες αέρα και ζητήστε την συμβουλή ενός επαγγελματία υγείας.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή. Εάν η συσκευή έρθει σε επαφή με νερό, στεγνώστε το υφάνοιμο μέρος και σκουπίστε καλά το άκαμπτο μέρος με ένα στεγνό πανί.

Η παρατεταμένη ακινητοποίηση ενδέχεται ορισμένες φορές να οδηγήσει σε απώλεια μυϊκού τόνου. Όταν συνεχίσετε το περπάτημα, προσέξτε να μην πέσετε.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.

Πιθανός κίνδυνος φλεβικής θρόμβωσης.

Πιθανός κίνδυνος πόνου στην πλάτη λόγω της αλλαγής στο βάδισμα.

Πιθανός κίνδυνος λοιμώξεων.

Κάθε σοβάρο συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Πριν τοποθετήσετε τον νάρθηκα ποδοκνημικής, φροντίστε να χαλαρώσετε καλά τον μηχανισμό σφίξιματος και βεβαιωθείτε ότι η κάλτσα είναι εντελώς ξεφουσκωτή.

1. Βγάλτε τον νάρθηκα ποδοκνημικής από την πλαστική του θήκη, ανοίξτε τους αυτοκόλλητους μιάντες και ανοίξτε την κάλτσα.

2. Μην αφαιρείτε τα προστατευτικά των πλευρικών ράβδων. Πρέπει να μείνουν στη θέση τους κατά τα πρώτα στάδια της εφαρμογής.
3. Καθίστε και τοποθετήστε απαλά την γάμπα και το πόδι μέσα στην κάλτσα από αφρό. Βεβαιωθείτε ότι η φτέρνα είναι στην σωστή θέση στο βάθος του νάρθηκα **Α**. Κλείστε την κάλτσα από αφρό εφαρμόζοντάς την καλά γύρω από την κνήμη και το πόδι **Β**.

4. Βεβαιωθείτε ότι η κνήμη σας έχει τοποθετηθεί σωστά μεταξύ των δύο πλευρικών ράβδων.

5. Οι ράβδοι μπορούν να προσαρμοστούν για αύξηση της σταθερότητας.

6. Αφού βεβαιωθείτε ότι οι ράβδοι είναι σωστά τοποθετημένες, αφαιρέστε τα προστατευτικά μέρη **Θ**. Η αυτοκόλλητη ταινία velcro που βρίσκεται στο εσωτερικό των ράβδων προσκολλάται στην κάλτσα από αφρό.

7. Κλείστε τον νάρθηκα ποδοκνημικής σφίγγοντας τους αυτοκόλλητους μιάντες ξεκινώντας από κάτω **Δ** προς τα πάνω **Ε**.

8. **Φουσκωμα/Ξεφούσκωμα**

Για να αυξήσετε τη συμπίεση, γυρίστε τη βαλβίδα δεξιόστροφα στο μέγιστο (φούσκωμα) **Ζ** στη συνέχεια, φουσκώστε την κάλτσα πιέζοντας την μπλε αντλία **Θ**. Για να ξεφουσκώσετε την κάλτσα, γυρίστε τη βαλβίδα αντίστροφα στο μέγιστο (ξεφούσκωμα) **Η** για να ελευθερώσετε τον αέρα.

9. Προσπαθήστε να βαδίσετε με τον νάρθηκα για να βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλα προσαρμοσμένος και λειτουργεί σωστά **Θ**.

Αφαίρεση του νάρθηκα ποδοκνημικής: χαλαρώστε τους μιάντες και ανοίξτε την κάλτσα.

Συντήρηση

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στο παρόν φύλλο οδηγιών και στην ετικέτα.

Η κάλτσα είναι πλήρως αφαιρούμενη για να πλένεται.

Πλένετε την κάλτσα στο χέρι, με κρύο νερό.

Πλύνετε το άκαμπτο μέρος με ένα υγρό πανί.

Στραγγίστε πιέζοντας. Αφήστε να στεγνώσει μακριά από πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...).

Mην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...).

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Fixační ortéza

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

Fixační ortéza

cs

FIXAČNÍ ORTÉZA S PEVNÝMI VÝZTUHAMI A NAFUKOVACÍ PĚNOVOU VLOŽKOU

Popis/Použití

Fixační ortéza s pevnými bočními výztuhami, která umožňuje zpevnění a stabilizaci spodní třetiny nohy, kotníku a chodidla.

Pomůcka je určená pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikosti.

Složení

Pevné části: polyamid, pryž, ethylen-vinylacetát, hliník, termoplastické polyuretany, polypropylen.

Textilní části: polyamid, polyuretan, polyester.

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Znehybnění a stabilizace spodní třetiny nohy, kotníku a chodidla.

Pevné výztuhy na 90°.

Nafukovací pěnová vložka s integrovanou pumpou a ventilem.

Navrženo k zajištění minimální dorziflexe metatarzální kosti.

Protiskluzová tvarovaná podrážka pro přirozenou a pohodlnou chůzi.

Výrobek je určen pro oboustranné použití.

Indikace

Pooperační/pourazové znehybnění kotníku/chodidla.

Těžká distorze kotníku/chodidla.

Stabilní zlomenina spodní třetiny nohy (dlouhá verze). Konzervativní léčba zlomeniny kotníku/chodidla.

Těžká tendopatie chodidla/kotníku.

Konzervativní léčba přetržení Achillovy šlachy.

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Nepřikládajte přímo na poraněnou kůži.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepoužívat při nestabilních zlomeninách nebo zlomeninách horní části kosti holenní nebo lýtkové. Nepoužívat u pacientů, kteří váží více než 113 kg.

Prodělané cévní nebo lymfatické obtíže.

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

Vhodnou verzi výrobku vybere lékař.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

cs

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Při používání pomůcky doporučujeme vždy nosit podkolenky.

Zkontrolujte, zda je pěnová vložka ve správné poloze a při nasazování pomůcky se nikde netvoří ohyby. Každý den kontrolujte stav postižené končetiny (zvýšená pozornost je vyžadována u pacientů se smyslovým deficitem).

Pomůcka nesmí přijít do přímého kontaktu s mastnou kůží (od masti, krému...).

Pomůcka nesmí přijít do přímého kontaktu s obvazem. Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.

Pomůcku nepoužívejte při řízení vozidla.

Pomůcku nevystavujte extrémním teplotám (nad 60 °C). Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že končetinu znehybníte, aniž by narušovala krevní oběh. Pokud pocítíte nezvyklou změnu citlivosti, uvolněte popruhy a/nebo vyfoukněte polštářky se vzduchem a poradte se s lékařem.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určená jednomu pacientovi.

Pokud se pomůcka dostane do kontaktu s vodou, textilní část nechte oschnout a pevnou část otřete suchým hadříkem.

Delší imobilizace může vést ke ztrátě svalového napětí. Když začnete znovu chodit, jděte opatrně, abyste neupadli.

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Možnost rozvoje žilní trombózy.

Možnost vzniku bolesti zad po změně způsobu chůze.

Možnost rozvoje infekce.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/ nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Než si fixační ortézu nasadíte, zkontrolujte, zda je upevňovací mechanismus řádně povolený a zda je pěnová vložka dobře vyfouknutá.

cs

1. Vytáhněte fixační ortézu z plastového obalu, uvolněte popruhy na suchý zip, a roztáhněte pěnovou vložku.

2. Neodstraňujte ochranné kryty na bočních výztuhách. Ty by měly na začátku nasazování zůstat na svém místě.

3. Posadte se a nohu opatrně zasuňte do pěnové vložky, zkontrolujte, zda pata správně sedí uvnitř vložky **Α**. Vložku přímáčkněte na nohu, aby pěkně seděla na všech částech **Β**.

4. Ujistěte se, že je vaše noha správně umístěna mezi dvě boční výztuhy.

5. Pro zvýšení stability lze výztuhy vytvarovat.

6. Poté, co se ujistíte, že jsou výztuhy správně umístěny, sejměte ochranné kryty **Θ**. Suchý zip umístěný na vnitřní straně výztuh se upevní na pěnovou vložku.

7. Zapněte fixační ortézu a utáhněte popruhy se suchým zipem zdola **Δ** nahoru **Ε**.

8. **Nafouknutí/vyfouknutí**

Chcete-li zvýšit tlak, otočte ventilem na doraz ve směru hodinových ručiček (nafouknout), **Ζ** a poté nafoukněte pěnovou vložku stisknutím modrého knoflíku **Θ**. Chcete-li pěnovou vložku vyfouknout, otočte ventilem na doraz (vyfouknout), **Η** abyste vzduch uvolnili.

9. Zkuste se v ortéze projít, abyste ověřili, zda je správně umístěná a správně funguje **Θ**.

Sejmutí fixační ortézy: uvolněte popruhy a otevřete pěnovou vložku.

Údržba

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě.

Plně odnímatelná pěnová vložka je pratelná.

Vložku perte ručně ve studené vodě.

Pevnou část omyjte navlhčeným hadříkem.

Vyzdímejte přebytečnou vodu. Nesušit v blízkosti zdroje tepla (radiátoru, na slunci...).

Nepoužívat žádné čističí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...).

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

cs

Tento návod si uschovejte.

pl

BUT ORTOPEDYCZNY ZE STAŁYMI WZMOCNIENIAMI I Z POMPOWANYM MIĘKKIM BUTEM

Opis/Przeznaczenie

But ortopedyczny ze sztywnymi bocznymi wzmocnieniami zapewnia utrzymanie i ochronę dolnej jednej trzeciej części nogi, kostki i stopy.

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Skład

Składniki sztywne: poliamid, kauczuk, etylen/octan winylu, aluminium, poliuretany termoplastyczne, polipropylen.

Składniki tekstylne: poliamid, poliuretan, poliester.

Właściwości/Działanie

Umożliwia unieruchomienie i stabilizację dolnej jednej trzeciej części nogi, kostki i stopy.

Wzmocnienia stałe pod kątem 90°.

Miękki but pompowany, pompka i zawór zintegrowane. Zgięcie grzbietowe śródstopia ograniczone do minimum.

Zakrzywiona podeszwa antypoślizgowa, umożliwiająca pacjentowi naturalny i wygodny chód.

Produkt jest dwustronny.

Wskazania

Unieruchomienie pooperacyjne/pourazowe kostki/stopy.

Ciężkie skręcenie kostki/stopy.

Stabilne złamanie w dolnej jednej trzeciej nogi (wersja długi).

Leczenie zachowawcze złamania kostki/stopy.

Ostra tendinopatia kostki/stopy.

Leczenie zachowawcze zerwania ścięgna Achillesa.

Przeciwwskazania

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna. Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden ze składników.

Nie stosować w przypadku niestabilnych złamań lub złamań górnej części kości piszczelowej lub strzałkowej. Nie stosować u pacjentów o masie ciała > 113 kg.

Upřednie problemy żyłne lub limfatyczne.

Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Wybór wersji zależy od decyzji pracownika służby zdrowia.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu

pl

cs

cs

cs

cs

cs

cs

cs

cs

cs

cs

cs

cs

cs

cs

cs

cs

cs

cs

cs

cs

cs

cs

cs

cs

cs

cs

cs

cs

cs

użytkowania zalecanego przez personel medyczny. Podczas noszenia wyrobu zalecane jest systematyczne noszenie długich skarpet.

Sprawdzić prawidłowe położenie miękkiego buta oraz brak łańd przy umieszczaniu go wewnątrz wyrobu.

Codziennie sprawdzać stan leczonej części ciała (ze zwróceniem szczególnej uwagi w przypadku pacjentów z deficytami sensorycznymi).

Nie umieszczać wyrobu w bezpośrednim kontakcie z jakąkolwiek substancją tłuszczową (maść, krem itp.). Nie umieszczać wyrobu w bezpośrednim kontakcie z opatrunkiem.

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjąć wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

Nie używać wyrobu w systemie obrazowania medycznego.

Nie używać wyrobu podczas prowadzenia pojazdu.

Nie wystawiać produktu na działanie skrajnych temperatur (> 60°C).

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić unieruchomienie bez ograniczenia krążenia krwi. W przypadku odczuć odbiegających od normy, poluzować paski i/lub opróżnić komory powietrzne i poprosić o poradę pracownika służby zdrowia.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Jeżeli wyrób wejdzie w kontakt z wodą, wysuszyć część wykonaną z materiału i dobrze wytrzeć sztywną część suchą szmatką.

Przedłużające się unieruchomienie może czasem spowodować obniżenie napięcia mięśni.

Przy ponownym rozpoczęciu chodzenia zwracać uwagę na ryzyko upadku.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczzerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Możliwe ryzyko zakrzepicy żył. Możliwe ryzyko bólu pleców z powodu zmiany sposobu chodzenia.

Shranite ta navodila.

• výrobok nepoužívajte v prípade nepotvrdennej diagnózy.
• výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.
• Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.
• Nepoužívajte v prípade nestabilných zlomenín alebo zlomenín hornej časti holennej alebo lýtkovej kosti.

Помощка несмие byť в приамом контакте s masťou pokožkou (masť, krém, ...).

Помощка несмие byť в приамом контакте s krytím. V prípade nepohodliva, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomocku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Pri vyšetrení pomocou zobrazovacích systémov výrobok zložte.

Помощку nepoužívajte počas vedenia motorového vozidla.

Вýробок nevystavujte extrémnym teplotám (> 60°C).

Odporúča sa utiahnuť pomocku primerane, aby sa zaistila jej nepohyblivosť bez obmedzenia krvného obehu. V prípade nezvyčajných pocitov uvoľnite strapovacie pásy a/alebo vypustíte vzduchové komory a vyhladaíte pomoc odborníka. Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Ak pride pomocka do kontaktu s vodou, nechajte textilnú časť uschnúť a pevnú časť dobre osušte suchou handričkou.

Dlhodobé znehybnenie môže niekedy spôsobiť stratu svalového tonusu.

Pri návrate k chôdzi kráčajte opatrne, aby ste predišli pádu.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomocka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pľuzgiere,...), dokonca rany rôznych stupňov. Možné riziko žilovej trombózy.

hu

JÁRÓTALPAS BOKARÖGZÍTŐ RÖGZÍTETT MEREVÍTŐVEL ÉS FELFÚJHATÓ BETÉTTel

Leírás/Rendeltetés

Járótalpas bokarögzítő oldalmerevítővel, amely lehetővé teszi a lábszár alsó harmada, a boka és a lábfej rögzítését és stabilizálását.

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

Összetétel

Merev összetevők: poliamid, gumi, etilén–vinil–acetát, alumínium, termoplasztikus poliuretán, polipropilén
Textil összetevők: poliamid, poliuretán, poliészter
Textil összetevők: poliamid, poliuretán, poliészter

Tulajdonságok/Hatásmód

Lehetővé teszi a lábszár alsó harmadának, a boka és a lábfej rögzítését és stabilizálását.

90°-ban rögzített merevítő.

Felfújható betét beépített pumpával és szeleppel.

Minimálisra csökkentett lábközép dorsalflexió.

Ives csúszásmentes talpa lehetővé teszi a beteg számára a természetes és kényelmes járást.

Mindkét lábon viselhető termék.

Indikációk

A lábfej/boka műtétet vagy traumát követő rögzítése.
A boka/lábfej súlyos rándulása.
A lábszár alsó harmadának stabil törése (hosszú kivitel).
A boka-/lábfej-törés nem sebészeti kezelése.
Súlyos inkárosodás a bokán/lábfejen.
Az Achilles-ín szakadásának nem sebészeti kezelése.

Kontraindikációk

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.
A termék sérült bõrrel nem érintkezhet közvetlenül.
Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.
Ne használja instabil törés vagy a sípcsont vagy a szárpapocscsont felső részének törése esetén.
Ne használja azon betegek esetében, akik testsúlya > 113 kg.
A kórtörténetben szereplő vénás vagy nyirokbetegség.

Óvintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegek megfelelő méretet.

A változatot az egészségügyi szakembernek kell kiválasztania.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Možné riziko bolesti chrbta v dôsledku zmeny chôdze.
Možné riziko infekcií.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používnia pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie/Aplikácia

Pred nasadením členkovej dlahy sa uistite, že upínací systém je celkom uvoľnený a že je vložka úplne vypustená.

- Vyberte členkovú dlahu z plastového obalu, uvoľnite strapovacie pásy na suchý zips a otvorte vložku.
- Neodstraňuje ochranné prvky na postranných dlahách. Počas nasadzovania dlahy musia zostať na pôvodnom mieste.
- Sadnite si a opatrne vsuňte nohu do penovej vložky tak, aby bola päta správne umiestnená v spodnej časti topánky **Ⓐ**. Penovú vložku uzavrite tak, aby pevne obopínala nohu a predkolenie **Ⓑ**.
- Uistite sa, že vaša končatina je správne umiestnená medzi dvoma pevnými postrannými dlahami.
- Ak chcete zvýšiť stabilitu, je možné prispôbiť postranné dlahy.
- Potom ako sa uistíte, že sú postranné dlahy v správnej pozícii, odstráňte ochranné prvky **Ⓒ**.
- Suchý zips na vnútornej časti postranných dláh sa prichytí na penovú vložku.
- Dotiahnite strapovacie pásy na suchý zips smerom zospodu **Ⓓ** nahor **Ⓔ**.

Možné riziko bolesti chrbta v dôsledku zmeny chôdze.
Možné riziko infekcií.

hu

JÁRÓTALPAS BOKARÖGZÍTŐ RÖGZÍTETT MEREVÍTŐVEL ÉS FELFÚJHATÓ BETÉTTel

Az eszköz viselése közben javasolt hosszú száru zokni szisztematikus használata.
Az eszköz felhelyezésekor ellenőrizze a védőbetét megfelelő helyzetét, és hogy sehol ne legyen begyűrődve.
Naponta ellenőrizze az érintett végtag állapotát (különös tekintettel azokra a betegekre, akiknek érzékszervi elégtelensége van).
Az eszköz ne érintkezzen közvetlenül zsiros közegekkel (kenőcs, krém stb.).
Az eszköz ne érintkezzen közvetlenül kötszerrel.
Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Ne használja az eszközt orvosi képzalkotás során.
Ne használja az eszközt járművezetés közben.
A terméket ne tegye ki szélsőséges hőmérsékletnek (> 60°C).
Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállításá ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélkülrögzítést biztosítson. Szokatlan érzés fellépésekor lazítsa ki a pántokat és/vagy eressze le a levegőcellákat, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Higiéniai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.
Az eszköz vízzel történő érintkezése esetén, hagyja megszáradni a textilrész, illetve a merev részt száraz ronggyal alaposan törölje le.
A hosszan tartó végtagrögzítés izomtónusvesztést eredményezhet.
A járás újrazkedésekor ügyeljen az elesésveszélyre.

Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrreakciói (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézheth.

Fennáll a vénás trombózis lehetséges kockázata.
Előfordulhat hátfájás a járásminta változásából kifolyólag.

Fertőzések lehetséges kockázata.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensenál tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés

Mielőtt felvenné a járótalpas bokarögzítőt, ügyeljen arra, hogy a szorítómechanizmus ki legyen lazítva és hogy a betét le legyen eresztve.

1. Vegye ki a járótalpas bokarögzítőt a műanyag védőhuzatából, kapcsolja ki a tépőzáras pántokat és nyissa ki a védőbetétet.

8. **Nafúknutie/vypustenie**

Ak chcete zvýšiť fixovanie, otočíte ventilom na maximum v smere hodinových ručičiek (inflate) **Ⓕ** , a nafúkníte vložku stlačením modrého balónika **Ⓖ**. Ak chcete vložku vypustiť, otočte ventilom na maximumprotismeru hodinových ručičiek (deflate) **Ⓖ** , čím vypustíte vzduch.

9. Pokúste sa chodiť s ortézou, aby ste skontrolovali správnosť nasadenia a funkčnosť **Ⓖ**.

Vyzutie členkovej dlahy: uvoľnite strapovacie pásy a otvorte vložku.

Údržba

Výrobok sa dá prať za podmienok uvedených v tomto návode a na obale.
Úplne odnímateľnú vložku je možné prať.

Vložku perte ručne v studenej vode.

Pevnú časť čistite vlhkou handričkou.

Prebytočnú vodu vytlačte.
Sušte mimo tepelného zdroja (radiátor, slnko, ...).

Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäčkovadlá (chlórované výrobky,...).

Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

hu

Tento návod si uchovajte.

Показания

Постоперативно/посттравматично обезбвжване на глезена/стъпалото.

Тежко изкълчване на глезена/стъпалото.

Стабилизирана фрактура на долната третина на крака (дълъг модел).

Консервативно лечение при фрактура на глезена/стъпалото.

Тежка мендинопатия на глезена/стъпалото.

Консервативно лечение при скъсване на ахилесовото сухожилие.

Противопоказания

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Не използвайте продукта при нестабилизирани фрактури или фрактури на горната част на тибията или на фибулата.

Не използвайте при пациенти, с телго > 113 kg.

Предходни венозни или лимфни смущения.

Прегпазни мерки

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Изборът на модела е по преценка на здравния специалист.
Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.
Спазвайте стриктно прегписанията и схемата за използване, предоставени от Вашия здравен специалист.

При носене на изделието се препоръчва системното използване на висок чорап.

Следете за правилното положение на мекия ботуш и липсата на гънки при поставянето му в изделието.

Ежедневно проверявайте състоянието на засезантя крайник (специално внимание обръщайте на пациенти със сетивен дефицит).
Не поставяйте изделието директно върху омазено тяло (помада, крем и гр.).

Не поставяйте изделието директно върху превръзка.

При дискомфорт, чувствително неудобство, болака, промяна в обема на крайника, необичайни

ro

CIZMĂ CU MONTANȚI FICȘI ȘI ȘOȘON GONFLABIL

Descriere/Destațiae

Cizmă cu montanți laterali rigizi care permite imobilizarea și stabilizarea treimii inferioare a gambei, gleznei și labei piciorului.

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Compoziție

Componente rigide: poliamidă, cauciuc, etilen-acetat de vinil, aluminiu, poliuretani termoplastici, polipropilenă.
Componente textile: poliamidă, poliuretan, poliester.

Proprietăți/Mod de acțiune

Permite imobilizarea și stabilizarea treimii inferioare a gambei, gleznei și labei piciorului.

Montanți ficși la 90°.

Șoșon gonflabil cu pompă și supapă integrate.

Dorsiflexia metatarsianului limitată la minimum.

Talpă curbată antiderapantă care permite pacientului să meargă natural și confortabil.

Este vorba despre un produs bilateral.

Indicații

Imobilizarea postoperatorie/posttraumatică a gleznei/ labei piciorului.

Entorsă severă a gleznei/piciorului.

Fractură stabilă a treimii inferioare a piciorului (versiunea lungă).

Tratamentul conservator al fracturilor gleznei/piciorului.
Tendinopatie severă a gleznei/piciorului.

Tratamentul conservator al rupturii tendonului lui Ahile.

Contraindicații

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.
Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.
Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu utilizați în caz de fracturi instabile sau fracturi ale părții superioare a tibiei sau a peroneului.

Nu utilizați la pacienți cu greutatea > 113 kg.

Antecedente de afecțiuni venoase sau limfatice.

Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

усещания или промяна в цвета по периферията, свалете изделието и се посъветвайте със здравен специалист.

Не използвайте изделието при образна диагностика.

Не използвайте изделието при шофиране.

Не подлагайте изделието на екстремни температури (> 60° C).

Препоръчва се да стягате изделието с подходяща циза, която да осигури обезбвжването, без да нарушава кръвообращението. В случай на необичайни усещания разхлабете ремъците и/или изпуснете въздушните камери и се посъветвайте със здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Ако продуктът се намокри, изсушете текстилната част и добре избършете твърдата част със сух парцал.

Понякога продължителното обезбвжване може да причини загуба на мускулен тонус.
При подновяване на ходенето внимавайте за риск от падане.

Нежелани странични ефекти

Това изделе може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и гр.) или дори рани с различна степен тежест.
Възможен риск от венозна тромбоза.
Възможен риск от болки в областта на гърба, поради промяната в походката.
Възможен риск от инфекции.
Изборът на модела е по преценка на здравния специалист.
Всекі тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Начин на употреба/Поставяне

Преди да поставите ботуша за ходене, уверете се, че механизъмът за стягане е напълно разхлабен и че терлиът е напълно изпуснат.

- Извадете ботуша за ходене от найлоновата опаковка, отглемете ремъците със самозалепващи се краища и отворете терлика.
- Не махайте предпазителите, поставени върху страничните опори. Те трябва да останат на място по време на първите етапи от поставянето.
- Сегнете и внимателно поставете крака и стъпалото си в ботуша от пiana, като проверявате правилното позициониране на пемата в долната част на ботуша **Ⓐ**.

Затворете ботуша от пiana, след като сте го поставили добре около крака и стъпалото **Ⓑ**.

4. Уверете се, че кракът ви е позициониран добре между двете странични опори.

5. За да се подобри стабилността, опорите могат да бъдат оформени.

6. След като се уверите, че опорите са позиционирани правилно, махнете предпазителите **Ⓒ**.

Самозалепващият се край, намиращ се от вътрешната страна на опорите, се залепва за терлика от пiana.

7. Затворете ботуша за ходене отново, като затегнете ремъците в долната **Ⓓ** и в горната част **Ⓔ**.

8. **Нагуване/изпускане**

За да увеличите придържането, завъртете максимално клапана по посока на часовниковата стрелка (нагуване) **Ⓕ** и после нагуйте терлика, като натиснете синия бутон **Ⓖ**. За да изпуснете терлика, завъртете клапана максимално в обратната посока (изпускане) **Ⓖ** и освобогете въздуха.

9. Опитайте се да ходите с ботуша, за да проверите пригодността и функцията му **Ⓖ**.

Сваляне на ботуша за ходене: разкопчайте ремъците и отворете терлика.

Погръзка

Продуктът се пepe при условията, посочени в тази инстpукция и на етикетата.

Терликтът може да се извади напълно за изпиране.

Перете ръчно със стyдена вода.

Почиствайте с влажна кърпа твърдата част.
Изцеждайте с притискане.
Сушете далеч от източници на топлина (радиатор, слънце и гр.).
Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и гр.).

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за прегпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Зaпазете настоящото упътване.

bg

ОРТЕЗА ЗА ХОДЕНЕ ТИП „БОТУШ“ С ФИКСИРАНИ ОПОРИ И НАДУВАЩ СЕ ТЕРЛИК

Описание/Предназначение

Ортеза за ходене тип „ботуш“ с твърди странични опори, позволяващи обезбвжване и стабилизиране на долната третина на крака, глезена и стъпалото.

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Състаv

Твърди компоненти: полиамид, каучук, етилен винил ацетат, алуминий, полиуретанов термопласт, полипропилен.
Текстилни компоненти: полиамид, полиуретан, полиестер.

Свойства/Начин на действие

Обезбвжване и стабилизиране на долната третина на крака, глезена и стъпалото.

Фиксирани опори на 90°.

Надуващ се терлик с интегрирани помпа и клапан.

Ограничена до минимум дорзифлексия на ходилото.

Изгивна погметка, която не се пързала и позволява на пациента да ходи естествено и удобно.

Това е прогукт, който може да се ползва и за гвата крака.

Spălăre cu o cârpă umedă pentru partea rigidă.

Stoarceți prin presare. Uscăți departe de orice sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.).

hr

ČIZMA S ČVRSTIM KALUPOM I ČARAPOM KOJA SE MOŽE NAPUHATI

Opis/namjena

Čizma s čvrstim kalupom omogućuje imobilizaciju i stabilizaciju donjeg dijela noge, gležnja i stopala. Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Sastav

Čvrsti sastojci: poliamid, kaučuk, etilen-vinil acetat, aluminij, termoplastični poliuretani, polipropilen
Tekstilni sastojci: poliamid, poliuretan, poliester.

Svojstva/način rada

Imobilizacija i stabilizacija donjeg dijela noge, gležnja i stopala.

Kalup fiksiran na 90°.

Čarapa koja se može napuhati pomoću pumpe i ugrađenih ventila.

Dorzifleksija metatarze ograničena je na minimum.
Zaobljeni protukljizni potplat bolesniku omogućuje prirodan i udoban hod.

Proizvod je namijenjen korištenju s obje strane.

Indikacije

Postoperativna/posttraumatska imobilizacija gležnja/stopala.

Ozbiljno uganuće gležnja/stopala.

Stabilna fraktura donje trećine noge (duga verzija).

Konzervativno liječenje frakture gležnja/stopala.

Ozbiljna tendinopatija gležnja/stopala.

Konzervativno liječenje puknuća Ahilove tetive.

Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati proizvod ako dijagnoza nije potvrđena.

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Nemojte upotrebljavati u slučaju nestabilnih fraktura ili fraktura na gornjem dijelu potkoljenice ili lisne kosti.

Nemojte upotrebljavati kod pacijenata koji teže više od 113 kg.

Povijest venskih ili limfnih bolesti.

Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

O izboru verzije odlučuje liječnik.

ru

САПОГ ДЛЈ ХОДЬБЫ С ФИКСИРОВАННЫМИ СТОЙКАМИ И НАДУВНЫМ САПОЖКОМ

Описание/назначение

Сапог для ходьбы с жесткими боковыми стойками для иммобилизации и стабилизации нижней трети ноги, лодыжки и стопы.

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний.
Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Состав

Жесткие компоненты: полиамид, резина, этилен-винилацетат, алюминий, термопластичные полиуретаны, полипропилен.
Текстильные компоненты: полиамид, полиуретан, полиэстер.

Свойства/принцип действия

Иммобилизация и стабилизация нижней трети ноги, лодыжки и стопы.

Фиксированные стойки на 90°.

Надувной сапожок со встроенным насосом и клапаном.

Дорсифлексия плюсны ограничена до минимума.
Изогнутая нескользящая подошва позволяет пациенту ходить естественно и комфортно.
Изделие является двусторонним.

Показания

Послеоперационная/посттравматическая иммобилизация стопы/лодыжки.

Сильное растяжение лодыжки/стопы.

Перелом без смещения нижней трети ноги (удлиненная версия).

Консервативное лечение переломов лодыжки/стопы.

Тяжелая тендинопатия лодыжки/стопы.

Консервативное лечение разрыва ахиллового сухожилия.

Депозитаре

Депозитати la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Păstrați acest prospect.

Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.
Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.
Za vrijeme nošenja proizvoda preporučuje se stalno nošenje visoke čarape.
Odgovarajuće umetnite pjenaste jastučice u proizvod i pripazite da se ne stvore nabori.
Svakodnevno provjeravajte stanje zahvaćenog uda (posebnu pozornost obratite na pacijente s osjetilnim poremećajima).
Proizvod nemojte izravno primijeniti na masnu kožu (mast, krema...).
Proizvod nemojte izravno primijeniti na zavoj.
U slučaju osjećaja nelagode, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neuobičajenih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.
Proizvod nemojte upotrebljavati za medicinsku radiologiju.
Proizvod nemojte upotrebljavati tijekom vožnje.
Proizvod nemojte izlagati ekstremnim temperaturama (> 60 °C).
Preporučujemo da odgovarajuće zategnete proizvod kako biste osigurali da prijanja/imobilizira tako da ne ometa cirkulaciju krvi.
U slučaju neobičnih osjećaja, otpustite trake i/ili ispuhnite zračne čelije i zatražite savjet zdravstvenog djelatnika.
Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.
Ako proizvod dođe u doticaj s vodom, osušite tekstilni dio, a čvrsti dio prebrišite suhom krpom.
Dugotrajna imobilizacija ponekad može dovesti do gubitka mišićnog tonusa.
Opasnost od bolova u leđima uslijed promjene načina hodanja.
Mogući rizik od infekcija.

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.
Mogući rizik od venske tromboze.
Opasnost od bolova u leđima uslijed promjene načina hodanja.
Mogući rizik od infekcija.
Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Mogući rizik od venske tromboze.

Opasnost od bolova u leđima uslijed promjene načina hodanja.

Mogući rizik od infekcija.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Prije nego navučete čizmu, pripazite da mehanizam za zatezanje bude otpušten te da čarapa bude ispuhana.

Eliminare

Elimināti în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

1. Čizmu izvucite iz plastične vrećice, otpustite samozatežajuće trake i otvorite čarapu.
2. Ne uklanjajte zaštitu na bočnoj strani kalupa. Ona mora ostati na mjestu tijekom prvih koraka postavljanja.
3. Sjednite pa nogu i stopalo pažljivo umetnite u pjenastu čarapu pazeći pritom da peta bude na svom mjestu na dnu čizme **A**. Zatvorite pjenastu čarapu omatajući je oko noge i stopala **B**.
4. Provjerite je li vaša noga odgovarajuće smještena između bočnih dijelova kalupa.
5. Kalup se može prilagoditi radi povećanja stabilnosti.
6. Nakon što se uvjerite da je kalup odgovarajuće postavljen, uklonite zaštitu kalupa **C**.
Samozatežajuća traka u unutrašnjosti kalupa pričvršćuje se na pjenastu čarapu.
7. Zatvorite čizmu stezanjem samo-hvatajućih traka s donje **D** i gornje strane **E**.
8. *Napuhavanje/ispuhavanje*
Za povećanje stabilnosti, maksimalno okrenite ventil u smjeru kazaljki na satu (inflate) **F** i zatim pritiskom na plavu krušku napušite čarapu **G**.
Kako biste ispuhali čarapu, maksimalno okrenite ventil u obrnutom smjeru (deflate) **F** kako bi se zrak ispustio.
9. Probajte hodati s čizmom, kako biste provjerili je li dobro namještena i kako funkcioniра **H**.
Skidanje čizme: otpustite trake i otvorite čarapu.

Održavanje

Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku.
Čarapa se može cijela izvaditi kako bi se mogla oprati.
Čarapa je prikladna za ručno pranje u hladnoj vodi.
Čvrsti dio prebrišite vlažnom krpom.
Iscijedite višak vode.
Sušite podalje od izvora topline (radijatora, sunca...).
Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...).

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

Изделие не должно соприкасаться с повязкой.
При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.
Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.
Не используйте изделие во время управления автомобилем.
Не подвергайте изделие воздействию экстремальных температур (> 60 °C).
Рекомендуется затянуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить иммобилизацию и не нарушить при этом кровообращение.
При появлении необычных ощущений ослабьте ремни и/или спустите воздух из воздушных камер, а затем обратитесь за консультацией к лечащему врачу.
Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.
При попадании воды на изделие высушите текстильную часть и хорошо протрите жесткую часть сухой тканью.
Длительная иммобилизация в некоторых случаях может привести к потере мышечного тонуса.
При возобновлении ходьбы помните о риске падения.

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.
Возможный риск венозного тромбоза.
Возможный риск возникновения боли в нижней части спины в результате изменения походки.
Возможный риск инфекции.

Этo изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожог, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Возможный риск венозного тромбоза.

Возможный риск возникновения боли в нижней части спины в результате изменения походки.

Возможный риск инфекции.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны — члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения

Перед тем, как надеть сапог для ходьбы, убедитесь, что механизм фиксации полностью отпущен и сапожок сдулся.

1. Выньте сапог для ходьбы из пластикового чехла, отсоедините ремни с застежками Velcro и раскройте сапожок.
2. Не снимайте защиту с боковых стоек. Они должны оставаться на месте на первых этапах приведения изделия в действие.
3. Сядьте и аккуратно вставьте ногу и стопу во вспененный сапожок.
Убедитесь в правильности расположения пятки в нижней части сапога **A**. Затяните вспененный сапожок так, чтобы он плотно облегал ногу и стопу **B**.
4. Убедитесь, что ваша нога правильно расположена между двумя боковыми стойками.
5. Для повышения устойчивости стойкам может быть придана соответствующая форма.

说明/用途

整体的硬壳靴，支持并保护下三分之一的腿，以及脚踝

和脚。

该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

组成部件

坚挺材质：聚酰胺、橡胶、乙烯-乙酸乙酯、铝、热塑

性聚氨酯、聚丙烯。

织物材质：聚酰胺、聚氨酯、聚酯。

属性/作用方式

它可固定并稳定腿的下三分之一、脚踝和脚。

护腿束带90°固定。

充气衬板内置气泵和气阀。

最大程度地减少跖骨屈伸。

弧线型防滑鞋底，确保患者自在舒适地行走。

该产品不分左右脚。

适应症

固定术后/创伤后足部/踝关节。

脚踝/脚严重扭伤。

小腿下部1/3稳定性骨折（长款）。

保守治疗踝/足骨折。

脚踝/足部严重的肌腱病。

保守治疗跟腱断裂。

禁忌症

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿用于不稳定性骨折、胫骨或腓骨上部骨折的情况。

请勿用于体重高于113kg的患者。

静脉曲张/淋巴疾病史。

注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

6. Убедившись в правильном расположении стоек, снимите защиту **B**.

Крепление Velcro на внутренней стороне стоек крепится к вспененному сапожку.

7. Застегните сапог для ходьбы, затянув ремни с застежками Velcro снизу **D** вверх **E**.

8. *Надувание/сдувание*
Для увеличения давления максимально поверните клапан по часовой стрелке (inflate) **F** , затем надуйте сапожок, нажимая на синюю грушу **G**.
Чтобы сдуть сапожок, поверните клапан до упора в обратном направлении (deflate) **F** и выпустите воздух.

9. Попробуйте пройтись в сапоге, чтобы проверить правильность его подгонки и функционирования **H**.
Снятие сапога для ходьбы: ослабьте ремни и растягните сапожок.

Уход

Изделие можно стирать. Обязательные к соблюдению условия стирки приведены в этой инструкции и на этикетке.
Сапожок полностью извлекается для стирки.
Стирка сапожка осуществляется вручную, в холодной воде.

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

由专业医护人员决定版本的选择。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

建议佩戴该装备时搭配穿高筒袜。

将衬里放入该装备中时，请检查位置是否正确，以及是否

有折痕。

每天检查患肢的状况（ 特别注意有感觉障碍的患者 ）。

请勿将给该装备直接与油性物质接触（ 软膏、乳霜等 ）。

请勿将该装备直接与敷料接触。

如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装备，并咨询医护人员。

请勿在医学成像系统中使用该装备。

请勿在驾驶车辆时使用该装备。

请勿将该装备暴露于极端温度下（ > 60°C ）。

建议适当拧紧该装备，以确保固定位置而不限制血液流通。如有异样感，请松开束带，和/或放掉充气单元内的空气，并向医疗专业人员寻求建议。

出于卫生和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。

如装备遇水，请将织物部分晾干，并用干布好好擦拭硬部件。

过长时间固定不动，有时会导致肌肉紧张度下降。

重新开始走路时，请注意有摔倒风险。

不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应（ 发红、发痒、灼热、起泡等 ）甚至不同程度的伤口。

可能有形成静脉曲张的风险。

步态改变可能会引起背痛。

可能有感染风险。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

在穿上行走靴前，请注意束带已完全松开，并且充气单元已完全排气。

Жесткие части протирайте влажной тканью.

Отжимайте руками. Сушите вдали от прямых

источников тепла (радиатора, солнца и т. д.).

Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие).

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

1. 将行走靴从塑料套中取出，解开自粘性束带，解下硬

质部分的前部，并打开泡沫护脚套。

2. 请勿移除护腿束带侧面的保护装置。首次试穿时应保持原位。

3. 请您坐下，将您的腿脚轻轻伸入泡沫护脚套中，同时检查脚跟是否完全套入靴跟**A**。将泡沫护脚套完全套入腿脚**B**，关上泡沫护脚套。

4. 确保您的小腿部恰好处于两侧护腿束带中间。

5. 为确保稳固性，护腿束带可以相应调整。

6. 待确定护腿束带松紧适宜后，再移除保护装置**C**。

护腿束带内部的粘合扣与充气衬板相连。

7. 自下**D** 而上**E**收紧自粘性束带，从而扣上行走靴。

8. 充气/放气
如需增加紧固力度，沿顺时针方向将气阀旋转至最大位置（ 充气 ），**F** 然后按压蓝色气囊向鞋跟充气**G**。
如需释放衬板气量，反向将气阀旋转至最大位置（ 放气 ），**F** 以释放内部空气。

9. 穿上靴子试走，以检查靴子是否调整到位与正常运行**H**。

脱下助行靴：松开紧固带，打开衬板。

维护

可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。

泡沫护脚套可完全取下进行洗涤。

用冷水手洗护脚套。

用湿布擦拭硬部件。

施压拧紧。远离热源（ 加热器、阳光等 ）晾干。

请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（ 氯化产品等 ）。

存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置

根据本地现行规范弃置。

في الجهاز.

تحقق من حالة عضو الجسد المصاب يومياََ (مع إيلاء اهتمام

خاص للمرضى الذين يعانون من ضعف حسي).

لا تضع الجهاز ملامسا بشكل مباشر لمادة دهنية (مرهم، كريم...).

لا تضع الجهاز ملامسا بشكل مباشر لضمادة.

في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو الأحاسيس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية. لا تستخدم الجهاز مع نظام للتصوير الطبي.

لا تستخدم الجهاز أثناء قيادة سيارة.

لا تعرض المنتج لدرجات حرارة شديدة (أعلى من 60 درجة مئوية).

يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان التثبيت دون إعاقة الدورة الدموية. إذا انتابتكم أحاسيس غير عادية، أرجخوا الأحزمة و/أو قشوا الحجرتين الهوائيتين ثم استشيروا مختصا في الرعاية الطبية.

لأسباب تتعلق بالنظافة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجددا مع مريض آخر.

في حالة ملامسة الجهاز للماء، جفف جزء النسيج وامسح الجزء الصلب جيدا بقطعة قماش جافة.

قد يسبب التثبيت المطول أحيانا فقدان توتر العضلات.

عند استئناف المشي، احذر خطر السقوط.

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بنور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.

خطر محتمل للتخثر الوريدي.

خطر محتمل لحدوث الأم بالظهر بسبب التغير في طريقة المشي.

خطر محتمل لحدوث عدوى.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو

التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهزة.

طريقة الاستعمال/الوضع

قبل ارتداء حذاء المشي، احرص على أن تكون آلية الربط

مفكوكة تماما وأن تكون البطانة الإسفنجية مفرغة بالكامل من الهواء.

1. أخرج حذاء المشي من غلافه البلاستيكي، وفك الأحزمة اللاصقة واقنح البطانة الإسفنجية.

2. لا تقم بإزالة الواقيات الموجودة على الدعامات الجانبية. يجب أن تظل في موضعها خلال المراحل الأولى من التثبيت.

3. اجلسوا ثم ضعوا ساقكم وقدمكم برفق في البطانة الإسفنجية.

تأكدوا من سلامة وضعية العقب في قاع الحزمة ❶. اغلقوا

البطانة الإسفنجية مع لفها بإحكام حول الساق والقدم ❷.

4. تأكد أن سافك موضوعة بين الدعامتين الجانبيتين.

5. لزيادة الثبات، يمكن مواعمة الدعامتين.

6. بعد التأكد من وضع الدعامات بشكل صحيح، قم بإزالة الواقيات ❸.

يتم تعليق الأحزمة اللاصقة الواقعة على الجزء الداخلي من الدعامات على البطانة الإسفنجية.

7. اغلقوا الحزمة عن طريق شد الأحزمة اللاصقة من الأسفل ❹

إلى الأعلى ❺.

8. **النفخ/التفريغ**

لزيادة الضغط، قم بتدوير الصمام إلى أقصى حد ممكن في اتجاه عقارب الساعة (النفخ) ❻

بالضغط على المقبض الأزرق ❼. لتفريغ البطانة الإسفنجية

من الهواء، قم بتدوير الصمام إلى أقصى حد ممكن في الاتجاه المعاكس (التفريغ) ❽ لتحرير الهواء.

9. جرب المشي بالحذاء للتحقق من ضبطه وعمله بصورة صحيحة ❻.

خلع حذاء المشي: قم بفك الأحزمة واقنح البطانة الإسفنجية.

العناية

منتج قابل للغسل حسب الشروط الموجودة في هذا الدليل والملصقات.

البطانة الإسفنجية قابلة للفصل تماما من أجل غسلها.

تُغسل البطانة باليد وبالماء البارد.

اغسل الجزء الصلب بقطعة قماش مبللة.

يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة (المبردات، الشمس...).

لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...).

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

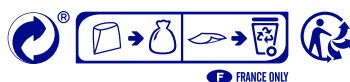
التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذا الدليل.

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



F FRANCE ONLY

